

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศพม่า หมวดการเมือง

ข่าวประจำวันพฤหัสบดีที่ ๘ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว พม่าจัดงานครบรอบการลุกฮือของกลุ่มผู้สนับสนุนประชาธิปไตยในปี พ.ศ. ๒๕๓๑

เนื้อหาข่าว

งานรำลึกถึงวันครบรอบ ๒๕ ปี ของเหตุการณ์การลุกฮือ ได้จัดขึ้นในประเทศพม่า ซึ่งนับว่าเป็นการเริ่มต้นการเคลื่อนไหวด้านประชาธิปไตยในประเทศพม่า

นับเป็นครั้งแรกที่วันครบรอบของเหตุการณ์นี้ได้จัดขึ้นอย่างเปิดเผยในกรุงย่างกุ้งที่มีชื่อภาษาอังกฤษว่า Rangoon หรือเป็นที่รู้จักกันอีกชื่อหนึ่งว่า Yangon

ประชาชนนับแสนคนเข้าร่วมการประท้วงที่เริ่มต้นขึ้นเมื่อวันที่ ๘ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๓๑

อย่างไรก็ดี หกสัปดาห์ต่อมา มีผู้ประท้วงเสียชีวิตอย่างน้อย ๓,๐๐๐ คน และอีกหลายหมื่นคนถูกกักขังโดยทหารให้การสนับสนุนในการควบคุมอย่างแน่นหนา

ในระหว่างการประท้วงเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๓๑ นางองซาน ซูจี ได้ปรากฏตัวในฐานะผู้นำการเคลื่อนไหวด้านประชาธิปไตยในพม่าที่มีชื่อภาษาอังกฤษว่า Burma หรือเป็นที่รู้จักอีกชื่อหนึ่งว่า Myanmar

นางซูจี ซึ่งปัจจุบันเป็นผู้นำฝ่ายค้าน ได้กล่าวสุนทรพจน์ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งในการรำลึก

นางซูจี เริ่มต้นด้วยการสรรเสริญ และในขณะที่อยู่บนเวทีเธอกล่าวกับผู้เข้าร่วมรำลึกว่า เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๓๑ กลุ่มผู้สนับสนุนประชาธิปไตย “ต้องการสร้างประเทศให้เป็นประชาธิปไตย และความปรารถนานี้ยังคงไม่เปลี่ยนแปลง และจะไม่มีวันเปลี่ยน”

นางซูจี ได้กล่าววยกย่องนักศึกษาหนุ่มสาวผู้นำการประท้วง และกล่าวว่าถึงเวลาแล้วที่พม่าจะก้าวไปข้างหน้า

“ไม่ว่าสิ่งใดก็ตามที่เราดำเนินการ เราจะไม่สร้างความบาดหมางระหว่างกัน เราจะต้องเยียวยาบาดแผลของประเทศอันเจ็บปวด ด้วยการแสดงออกถึงความรักและความเห็นอกเห็นใจซึ่งกันและกัน”

คัดย่อมาจาก : <http://www.bbc.co.uk/news/world-asia-23602365>

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์

ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ (ภาษาอังกฤษ)

กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทร์ภักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ